

Acts, Chapter 20, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery

Paul's Journey from Ephesus to Miletus

1. To Troas

20

Μετὰ δὲ τὸ παύσασθαι τὸν θόρυβον μεταπεμφάμενος ὁ Παῦλος τοὺς μαθητὰς καὶ
After and the to cease the uproar having sent for the Paul the disciples and
παρακαλέσας, ἀσπασάμενος ἐξῆλθεν πορεύεσθαι εἰς Μακεδονίαν.
having encouraged, embracing¹ he went forth to go on into Macedonia.
2 διελθὼν δὲ τὰ μέρη ἐκεῖνα καὶ παρακαλέσας αὐτοὺς λόγῳ πολλῶ
Having gone through and the parts those and having encouraged them with words many
ἦλθεν εἰς τὴν Ἑλλάδα,
he came into the Greece,
3 ποιήσας τε μῆνας τρεῖς· γενομένης ἐπιβουλῆς αὐτῷ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων μέλλοντι
Having spent also months three; becoming a plot to him by the Jews being about
ἀνάγεσθαι εἰς τὴν Συρίαν, ἐγένετο γνώμης τοῦ ὑποστρέφειν διὰ Μακεδονίας.
to set sail into the Syria, he became minded of the to return through Macedonia.
4 συνείπετο δὲ αὐτῷ Σώπατρος Πύρρου Βεροιαῖος, Θεσσαλονικέων
Were accompanying² and him Sopater of Pyrrhus of Berea, of Thessalonians
δὲ Ἀρίσταρχος καὶ Σεκοῦνδος, καὶ Γάιος Δερβαῖος καὶ Τιμόθεος,
and Aristarchus and Secundus, and Gaius of Derbe and Timothy,
Ἀσιανοὶ δὲ Τύχικος καὶ Τρόφιμος.
of Asians and Tychicus and Trophimus.
5 οὗτοι δὲ προσελθόντες ἔμενον ἡμᾶς ἐν Τρωάδι,
Thes and having gone in advance awaited us in Troas,
6 ἡμεῖς δὲ ἐξεπλεύσαμεν μετὰ τὰς ἡμέρας τῶν ἀζύμων ἀπὸ Φιλίππων, καὶ ἦλθομεν πρὸς
we and we sailed away after the days of the unleavened from Philippi, and we came unto
αὐτοὺς εἰς τὴν Τρωάδα ἄχρις ἡμερῶν πέντε, οὗ διετρίψαμεν ἡμέρας ἑπτὰ.
them in the Troas until days five, where³ we stayed days seven.

2. Farewell at Troas

7 Ἐν δὲ τῇ μιᾷ τῶν σαββάτων συνηγμένων ἡμῶν κλάσαι ἄρτον,
On and the one of the sabbaths having been gathered together us to break bread,
ὁ Παῦλος διελέγετο αὐτοῖς, μέλλων ἐξίεναι τῇ ἐπαύριον,
the Paul was preaching to them, being about to depart the next day,
παρέτεινεν τε τὸν λόγον μέχρι μεσονυκτίου.
was continuing also the speech until midnight.
8 ἦσαν δὲ λαμπάδες ἱκαναὶ ἐν τῷ ὑπερώῳ οὓ ἦμεν συνηγμένοι.
Were and lamps many in the upper room where we were having been gathered together.
9 καθεζόμενος δέ τις νεανίας ὀνόματι Εὐτύχος ἐπὶ τῆς θυρίδος, καταφερόμενος ὑπνῶ
Sitting and a certain youth by name Eutyclus upon the window⁴, being overcome a sleep
βαθεῖ, διαλεγόμενου τοῦ Παύλου ἐπὶ πλεῖον, κατενεχθεὶς ἀπὸ τοῦ ὕπνου
deep, preaching of the Paul upon greater, having sunk down from of the sleep

1 This describes a farewell embrace.

2 συνείπετο, v., accompany, imperfect, mid. pass. dep., indicative, - only here in the NT.

3 Most MSS have ὅπου

4 Also in 2 Cor. 11:33.

Acts, Chapter 20, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ἔπεσεν ἀπὸ τοῦ τριστέγου κάτω καὶ ἤρθη νεκρός.
he fell from of the third story⁵ down and was lifted up dead.
10 καταβάς δὲ ὁ Παῦλος ἐπέπεσεν αὐτῷ καὶ συμπεριλαβὼν εἶπεν·
Having gone down but the Paul fell upon him and having completely embraced him⁶ said;
Μὴ θορυβεῖσθε, ἡ γὰρ ψυχὴ αὐτοῦ ἐν αὐτῷ ἐστίν.
Not let you be troubled, the for life of him in him is.
11 ἀναβάς δὲ [καὶ] κλάσας τὸν ἄρτον καὶ γευσάμενος, ἐφ' ἰκανόν
Having gone up and [and] having broken the bread and tasting, over considerable
τε ὁμιλήσας ἄχρις αὐγῆς, οὕτως ἐξῆλθεν.
also having talked until daybreak,⁷ thus he went forth.
12 ἤγαγον δὲ τὸν παῖδα ζῶντα καὶ παρεκλήθησαν οὐ μετρίως.
They brought and the lad alive and were comforted not a little.⁸

3. Troas to Miletus

13 ἡμεῖς δὲ προελθόντες ἐπὶ τὸ πλοῖον ἀνήχθημεν ἐπὶ τὴν
We and having gone before upon the ship set sail to the
Ἄσσον, ἐκεῖθεν μέλλοντες ἀναλαμβάνειν τὸν Παῦλον· οὕτως γὰρ διατεταγμένος
Assos⁹, thence thinking to take up the Paul; thus for having been arranged
ἦν μέλλων αὐτὸς πεζεύειν.
it was intending self to travel on foot.¹⁰
14 ὡς δὲ συνέβαλλεν ἡμῖν εἰς τὴν Ἄσσον, ἀναλαβόντες αὐτὸν ἦλθομεν εἰς Μιτυλήνην,
When and he met with **us** in the Assos, having taven up him **we came** into Mitylene¹¹,
15 κάκειθεν ἀποπλεύσαντες τῇ ἐπιούσῃ κατηντήσαμεν ἄντικρυς Χίου,
and thence having sailed away on the following **we arrived** opposite¹² Chios,¹³
τῇ δὲ ἐτέρᾳ παρεβάλομεν εἰς Σάμον, τῇ δὲ ἐχομένη ἦλθομεν εἰς Μίλητον.
on the and other **we arrived** in Samos,¹⁴ on the and coming **we came** into Miletus.¹⁵
16 κεκρίκει γὰρ ὁ Παῦλος παραπλεῦσαι τὴν Ἐφεσον, ὅπως μὴ γένηται αὐτῷ
Resolved for the Paul to sail past¹⁶ the Ephesus, so that not may be to him
χρονοτριβῆσαι ἐν τῇ Ἀσίᾳ· ἔσπευδεν γὰρ εἰ δυνατὸν εἶη αὐτῷ, τὴν
to spend time¹⁷ in the Asia; was making haste for if possible might be to him, the

5 τριστέγου, adj., having three floors or stories, - only here in the NT.

6 συμπεριλαβὼν, v., embrace completely, 2nd aorist, active, participle, - only here in the NT.

7 Only here in the NT.

8 μετρίως, moderately, a little, - only here in the NT.

9 Assos - a sea-port town of Proconsular Asia, in the district of Mysia, on the north shore of the Gulf of Adramyttium. Paul came hither on foot along the Roman road from Troas, a distance of 20 miles. It was about 30 miles distant from Troas by sea. The island of Lesbos lay opposite it, about 7 miles distant.

10 πεζεύειν, v., travel on foot, present, active, infinitive, - only here in the NT.

11 Mitylene - the chief city of the island of Lesbos, on its east coast, in the Aegean Sea. Paul, during his third missionary journey, touched at this place on his way from Corinth to Judea, and here tarried for a night. It lies between Assos and Chios. It is now under the Turkish rule, and bears the name of Metelin.

12 ἄντικρυς, adv., opposite, over against, - only here in the NT.

13 Chios - an island in the Aegean Sea, about 5 miles distant from the mainland, having a roadstead, in the shelter of which Paul and his companions anchored for a night when on his third missionary return journey. It is now called Scio.

14 Samos - an island in the Aegean Sea, it is about 27 miles long and 20 broad, and lies about 42 miles south-west of Smyrna.

15 Miletus - a seaport town and the ancient capital of Ionia, about 36 miles south of Ephesus. The site of Miletus is now some 10 miles from the coast.

16 παραπλεῦσαι, v., sail by, sail past, aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

17 χρονοτριβῆσαι, v., spend time, pass time, waste time, aorist, active, infinitive, - only here in the NT.

Acts, Chapter 20, Greek Text – Westcott-Hort, Interlinear English – G.T. Emery

ἡμέραν τῆς πεντηκοστῆς γενέσθαι εἰς Ἱεροσόλυμα.
day of the Pentecost to be in Jerusalem.

Paul's Farewell at Miletus

17 Ἀπὸ δὲ τῆς Μιλήτου πέμψας εἰς Ἔφεσον μετεκαλέσατο τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας.
From and the Miletus having sent into Ephesus he summoned the elders of the church.

18 ὡς δὲ παρεγένοντο πρὸς αὐτὸν εἶπεν αὐτοῖς· Ὑμεῖς ἐπίστασθε, ἀπὸ πρώτης ἡμέρας ἀφ' ἧς ἐπέβην εἰς τὴν Ἀσίαν, πῶς μεθ' ὑμῶν τὸν πάντα χρόνον ἐγενόμην,
When and they came unto him he said to them; You understand, from first day from which I stepped into the Asia, how with you the all times I was,

19 δουλεύων τῷ κυρίῳ μετὰ πάσης ταπεινοφροσύνης καὶ δακρύων καὶ πειρασμῶν τῶν συμβάντων μοι ἐν ταῖς ἐπιβουλαῖς τῶν Ἰουδαίων,
serving the Lord with all lowliness of mind and tears and trials of the having happened to me in the hostile plots of the Jews,

20 ὡς οὐδὲν ὑπεστειλάμην τῶν συμφερόντων τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι ὑμῖν καὶ διδάξαι ὑμᾶς δημοσίᾳ καὶ κατ' οἴκους,
how nothing I concealed of the profiting the not to declare to you and to teach you publicly and according to houses, (house to house)

21 διαμαρτυρόμενος Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλήσιν τὴν εἰς θεὸν μετάνοιαν καὶ πίστιν εἰς τὸν κύριον ἡμῶν Ἰησοῦν.
testifying earnestly to Jews both and Greeks the towards God repentance and faith towards the Lord of us Jesus.

22 Καὶ νῦν ἰδοὺ δεδεμένος ἐγὼ τῷ πνεύματι πορεύομαι εἰς Ἱερουσαλήμ, τὰ ἐν αὐτῇ συναντήσοντα ἐμοὶ μὴ εἰδώς,
And now behold having been bound I in the Spirit I go into Jerusalem, the things in it will be meeting me not having known,¹⁸

23 πλὴν ὅτι τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον κατὰ πόλιν διαμαρτύρεται μοι λέγον ὅτι δεσμὰ καὶ θλίψεις με μένουσιν.
except that the Spirit the Holy according to city¹⁹ earnestly witnessing to me saying that bonds and afflictions me continue.

24 ἀλλ' οὐδενὸς λόγου ποιῶμαι τὴν ψυχὴν τιμίαν ἐμαυτῷ ὡς τελειώσω τὸν δρόμον μου καὶ τὴν διακονίαν ἣν ἔλαβον παρὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ, διαμαρτύρασθαι τὸ εὐαγγέλιον τῆς χάριτος τοῦ θεοῦ.
But nothing of consideration I make the life dear to myself so as I may complete the course of me and the ministry which I received from of the Lord Jesus, earnestly witnessing the good news of the grace of the God.

25 Καὶ νῦν ἰδοὺ ἐγὼ οἶδα ὅτι οὐκέτι ὄψεσθε τὸ πρόσωπον μου ὑμεῖς πάντες ἐν οἷς διῆλθον κηρύσσων τὴν βασιλείαν.
And now behold I have known²⁰ that no more will see the face of me you all among whom I went about proclaiming the kingdom.

26 διότι μαρτύρομαι ὑμῖν ἐν τῇ σήμερον ἡμέρᾳ ὅτι καθαρὸς εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος
Wherefore I testify to you in the this day day that clean I am from of the blood

18 Perfect, active, participle.

19 'every city'.

20 Perfect, active, indicative, but always rendered present in translations.

**Acts, Chapter 20, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

πάντων·

of all;

27 οὐ γὰρ ὑπέστειλάμην τοῦ μὴ ἀναγγεῖλαι πᾶσαν τὴν βουλήν τοῦ θεοῦ ὑμῖν.

not for I kept back of the not to declare all the counsel of the God to you.

28 προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

blood of the own.

29 ἐγὼ οἶδα ὅτι εἰσελεύσονται μετὰ τὴν ἄφιξιν μου λύκοι βαρεῖς εἰς ὑμᾶς μὴ φειδόμενοι τοῦ ποιμνίου,

sparing of the flock,

30 καὶ ἐξ ὑμῶν [αὐτῶν] ἀναστήσονται ἄνδρες λαλοῦντες διεστραμμένα τοῦ ἀποσπᾶν τοὺς μαθητὰς ὀπίσω ἑαυτῶν.

to draw away the disciples after them.

31 διὸ γρηγορεῖτε, μνημονεύοντες ὅτι τριετίαν νύκτα καὶ ἡμέραν οὐκ ἔπαυσάμην μετὰ δακρῶν νουθετῶν ἕνα ἕκαστον.

not I ceased with tears warning one each.

32 Καὶ τὰ νῦν παρατίθεμαι ὑμᾶς τῷ κυρίῳ καὶ τῷ λόγῳ τῆς χάριτος αὐτοῦ τῷ δυναμένῳ οἰκοδομῆσαι καὶ δοῦναι τὴν κληρονομίαν ἐν τοῖς ἡγιασμένοις πᾶσιν.

being able to build upon and to give the inheritance among the sanctified all.

33 ἀργυρίου ἢ χρυσοῦ ἢ ἱματισμοῦ οὐδενὸς ἐπεθύμησα·

Silver or gold or garments of no one I lusted for;

34 αὐτοὶ γινώσκετε ὅτι ταῖς χρείαις μου καὶ τοῖς οὔσιν μετ' ἐμοῦ ὑπηρέτησαν αἱ χεῖρες αὐταί.

the hands these.

35 πάντα ὑπέδειξα ὑμῖν, ὅτι οὕτως κοπιῶντας δεῖ ἀντιλαμβάνεσθαι τῶν ἀσθενούντων,

μνημονεύειν τε τῶν λόγων τοῦ κυρίου Ἰησοῦ ὅτι αὐτὸς εἶπεν· Μακάριον ἐστὶν μᾶλλον διδόναι ἢ λαμβάνειν.

to give than to receive.²⁴

36 Καὶ ταῦτα εἶπων θεῖς τὰ γόνατα αὐτοῦ σὺν πᾶσιν αὐτοῖς προσήξατο.

he prayed.

37 ἰκανὸς δὲ κλαυθμὸς ἐγένετο πάντων, καὶ ἐπιπεσόντες ἐπὶ τὸν τράχηλον

Considerable and weeping became to all, and having fallen upon the neck

21 Also in 1 Tim. 3:13.

22 ἄφιξιν, n.f. departing, arriving, - only here in the NT.

23 τριετίαν, n.f., a space of three years, - only here in the NT.

24 Not a Gospel quotation – nearest canonical verse is Mt. 10:8.

**Acts, Chapter 20, Greek Text – Westcott-Hort,
Interlinear English – G.T. Emery**

τοῦ Παύλου κατεφίλουν αὐτόν,
of the Paul were kissing repeatedly him,
38 ὀδυνώμενοι μάλιστα ἐπὶ τῷ λόγῳ ᾧ εἶρήκει ὅτι, οὐκέτι μέλλουσιν τὸ
sorrowing most over the word which he had spoken that, no more they would the
πρόσωπον αὐτοῦ θεωρεῖν. προέπεμπον δὲ αὐτὸν εἰς τὸ πλοῖον.
face of him to see. They were accompanying and him into the ship.